

GEMEINDENACHRICHTEN

OPĆINSKE VISTI



GEMEINDE
FRANKENAU-UNTERPULLENDORF
OPĆINA FRAKANAVA-DOLNJA PULJA

7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110
e-mail: post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at www.frankenau-unterpullendorf.gv.at

**Poštovane sugradjanke i sugradjani
općine Frakanave-Dolnja Pulje!**

Svetačna priredba za 800. ljetni jubilej Pervan, Mučindrofa i Dolnje Pulje;

bila je pjeldodavna svečanost za skupčinu i složnost u našoj općini Frakanava-Dolnja Pulja.

Naša društva: Hajdenjaki, mladi i stariji, skupno sa čuvarnicom, osnovnom školom, gudačkin orkestrom muzičke škole Gornje Pulje i zbor Dolnja Pulja su odlično oblikovali našu feštu.

Kroz program nas je izvanredno pejaio moderator Peter Stimakovits. U prepunoj dvorani ognjobranskoga stana Dolnje Pulje smo zajedno Frakanava, Mučindrof, Pervane i Donja Pulja s časnim gosti dostojno i časno svečavali ov 800.ljetni jubilej naših sel. Srdačno hvalim svim društvom za polipšanje ove fešte.

Mislim da se je s ovom priredbom složnost u našoj općini puno očvrstila.

Čuli smo puno o povjesti naših sel i otkrili smo veneru Dolnje Pulje.

Ali smo i gledali u budućnost naše općine. Napravili smo skupno novi stepen za uspješnu budućnost naše općine Frakanava-Dolnja Pulja sa Mučindrofom i Pervanom.

Vidite daje o fešti, u sadržaju ove općinske visti na strani 2,3,4,5!

Ich wünsche allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern einen angenehmen und erholsamen Sommer!

Herzliche Gratulation unseren Schülern, Maturanten und Lehrlingen zu den erfolgreich bestandenen Schulabschlüssen und Prüfungen, viel Erfolg im Beruf!



**Euer Bürgermeister/
Vaš načelnik:
Paul Feracsak**

Drage sugradjanke i dragi sugradjani! Željim Vam svim ugodan godišni odmor i ostanite zdravi.

***Čestitam svim školarem, maturan-
tom i inušem za uspješno
završeno školsko ljetu i ispite.
Puno uspjeha i veselja u poslu!***

Ein Fest für unsere Ortsteile

Am 01. Juni 2025 wurde in feierlichem Rahmen die 800-jährige urkundliche Erwähnung der Ortsteile Unterpullendorf, Großmutschen und Kleinmutschen begangen. Bei wunderschönem Wetter und zahlreicher Beteiligung aus der Bevölkerung wurde gemeinsam gefeiert, erinnert und die Verbundenheit unserer drei Orte hochleben gelassen. Der Festakt stand ganz im Zeichen der Gemeinschaft und Geschichte – und war zugleich ein buntes, lebendiges Zeichen der Gegenwart. Musikalisch und tänzerisch wurde die Feier durch die Hajdenjaki, die Musikschule Oberpullendorf, den Chor Unterpullendorf sowie das Kocsis Ensemble stimmungsvoll begleitet. Auch der Kindergarten und die Volksschule konnte mit ihren Liedern und Gedichten einen Einblick über die kulturelle Vielfalt in unserer Gemeinde wiedergeben.

Ein besonderes Highlight war die Enthüllung der „Venus von Unterpullendorf“, die im Zuge des Festakts feierlich präsentiert wurde.

Unsere Feier bot nicht nur Gelegenheit, auf eine lange Geschichte unserer Ortsteile zurückzublicken, sondern vor allem mit Stolz und Gemeinschaftssinn nach vorne zu schauen –

für eine lebendige und starke Zukunft unserer Gemeinde Frankenau-Unterpullendorf.



Brojni čašni gosti, na čelu s zemajskim savjetnikom Heinrichom Dornerom pri jubilarnoj fešti u Dolnjoj Pulji!

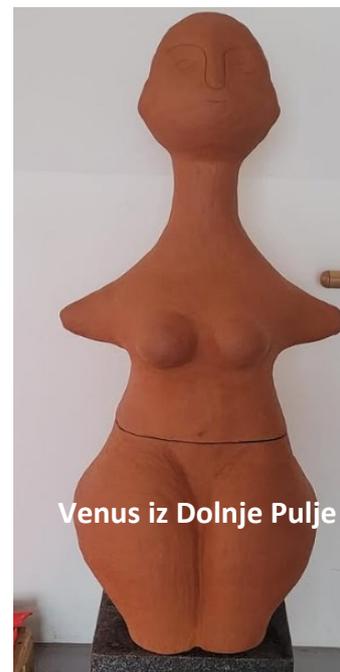


Seoski predstojnik **Thomas Schreiner**, vicenačelnica **Angelika Milerder**, načelnik **Paul Fercsak** i zemajski savjetnik **Heinrich Dorner** pri svetačnj govori.

Moderator:
Peter Stimakovits pejaio je kroz program.



Farnik **Zoran Tadić** je dilio blagoslov



Venus iz Dolnje Pulje





Umjetnica **Mia Kostyan** i časní gosti.



Ansambli **Puljanske zvezdice** pri sviranju tamburice.



Gudački ansambl Kocsis svirao je zemajsku himnu i „Hrvat mi je otac“.



Novo komponiranu himnu za Dolnju Pulju od profesora Stafan Kocsis su svirali **gudački ansambl Kocsis** i zbor **Dolnja Pulja** pod peljajem Jelke Zeichmann-Kocsis.



Plesači **Hajdenjaki** su odševili goste.







Dica osnovne škole pri prezentaciji pjesmov o naši seli pod peljajem direktorice Renate Fazekas.



Dica čuvarnice i jaslic su nam pod peljačicom Edith Reseterits zajačili „Marica rožica“.



IZ NAŠE OPĆINE - AUS UNSERER GEMEINDE

Traditionelles Schnitzeessen zu Fronleichnam

Auch in diesem Jahr lud die Freiwillige Feuerwehr Unterpullendorf zum Schnitzeessen nach der Fronleichnamsprozession. Viele Gäste folgten der Einladung und sahen den **Auftritt der Mali Hajdenjaki** sowie der **Schuhplattler - „Johnsdorfer Rattenberg Lausbuam“** aus der Steiermark.

Mali Hajdenjaki bei ihrem Auftritt beim Feuerwehrhaus in Unterpullendorf



Es gab auch einen Auftritt eines Schuhplattler Vereins aus der Steiermark (im Bild links: Roland Fercsak).



Black Out - Was tun?

Am 25. Juni fand der Vortrag „Black out - was tun?“ seitens den Bevölkerungsschutes Burgenland statt. Interessierte Gemeindebürger konnten sich darüber informieren, was im Falle eines Black outs zu tun ist und welche Maßnahmen bereits im Vorfeld gesetzt werden können.



Herzlichen Dank an den Bevölkerungsschutz Burgenland für den interessanten und lehrreichen Vortrag.

Kirtag in Kleinmutschen Naš mali kiritof

Am 28.+29. Juni fand in Kleinmutschen erneut der bereits traditionelle Kirtag statt. Die Feuerwehr Kleinmutschen lud zum Fest und freute sich wieder über zahlreiche Besucher. Bei herrlichem Sommerwetter wurden die Gäste mit Speis und Trank verwöhnt und musikalisch unterhalten.



Pervanski ognjobranci su pozvali na kiritof. Brojni gosti su došli i su kod jila, pila i muzike svečevali kiritof.

Verabschiedung in der Volksschule

Oproštaj školarov u poučnom loznom Put

Am Mittwoch , den 25.06. wanderten die Schüler der Volksschule Frankenau-Unterpullendorf in den Waldlehrpfad nach Frankenau. Inmitten der Natur wurden die Viertklässler von den Lehrern und Mitschülern gebührend verabschiedet.

Der Bürgermeister, die Direktorin Renate Fazekas, das gesamte Lehrerteam sowie alle Mitschüler wünschen

Jakob, Jeremy, Henry, Leonie, Johanna und Lisa

alles Gute für ihren weiteren Bildungsweg.



Srijedu, 25. junija su se školarci, direktorica Renate Fazekas i učitelji u poučnom loznom putu oprostili od 4. razreda osnovne škole. Željim našim školarom puno uspjeha na daljnjem školskom putu.

Schultütenfest

Oproštaj čuvarnice u školu

Am Freitag, dem 27. Juni, fand im Kindergarten Kleinmutschen das traditionelle Schultütenfest statt. Bei dieser liebevoll gestalteten Feier wurden die Vorschulkinder feierlich aus dem Kindergarten verabschiedet und auf ihren neuen Lebensabschnitt eingestimmt.

Das gesamte Kindergartenteam rund um Leiterin Edith Reseterits und Bürgermeister Paul Fercsak wünschen **Florian, Elia, Nico und Oliver** (nicht am Bild) alles Gute und viel Erfolg für den bevorstehenden Schuleintritt.



Željim našim budućim školarom još lipe zadnje dane u čuvarnici i čuda uspjeha za budućnost u osnovnoj školi.

Schulschlussgottesdienst

Am Donnerstag vor Ferienbeginn fand in der Pfarrkirche Kleinmutschen ein **feierlicher Schulschlussgottesdienst** statt. Gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern der Volksschule, den Lehrerinnen sowie Eltern wurde das vergangene Schuljahr im Rahmen eines Gottesdienstes abgeschlossen. Pfarrer Božidar Blažević spendete zum Abschluss den Segen für die Kinder, Lehrkräfte und Familien.

Četvrtak pred prazniki održala se je sveta maša u farskoj crkvi na Pervana. Farnik Božidar Blažević je skupno s učitelji, školarci, roditelji i načelnikom Pauliom Fercsak svečevao školsku mašu.



STELLENAUSSCHREIBUNG

Betreuungsperson für die schulische Tagesbetreuung und Ferienbetreuung in der Volksschule in Kleinmutschen

Dienstbeginn: 01.09.2025 (vorerst befristet bis 31.08.2026)

Beschäftigungsausmaß: 50 % (20 Wochenstunden)

Bewerbungen sind ausschließlich schriftlich und mit folgenden Unterlagen **bis 18. Juli 2025,**

12:00 Uhr beim Gemeindeamt Frankenau-Unterpullendorf einzubringen: Lebenslauf, Geburtsurkunde, Staatsbürgerschaftsnachweis, Jahres- u. Abschlussprüfungszeugnis, Verwendungszeugnisse und Führerschein B, bei männlichen Bewerbern Nachweis über die Ableistung des Präsenz- bzw. Zivildienstes, weitere Informationen unter www.frankenau-unterpullendorf.gv.at/amtstafel/

SC Unterpullendorf/SC Dolnja Pulja

Srdačno čestitamo SC Dolnjoj Pulji, na čelu predsjednikom Nico Fercsak, za osvojenje 3. mjesta pri nogometnom prvenstvu 2024/25 1. razreda sredina.

Samo diferencija golov je bila razlika da nisu stignuli 2. mjesto i tako bi mogli dignuti u 2. ligu sredina.

Herzliche Gratulation dem SC Unterpullendorf zum 3. Platz der 1.Klasse Mitte.



Generalversammlung Verschönerungsverein Unterpullendorf

Am 17. Juni fand die Generalversammlung des Verschönerungsvereines Unterpullendorf statt. Zu Beginn gratulierte Ortsvorsteher Thomas Schreiner der **Obfrau Gabi Fellingner** sowie **Kassierin Monika Zoncsich** zu ihrer **20-jährigen Tätigkeit** und überreichte ihnen jeweils einen Blumenstrauß.

Darüber hinaus bedankte er sich bei allen, die den Verschönerungsverein tatkräftig unterstützen und so zu einem gepflegten Ortsbild beitragen. Auch Bürgermeister Paul Fercsak nahm teil und wünschte dem Verein alles Gute für die Zukunft.

Pri generalnoj sjednici su se odibrali novi člani društva za polipšanje sela. Predsjednica je ostala Gabi Fellingner i dodatni novi kotrigi su pripravnici da polipšaju selo Dolnju Pulju.



Feuerwehr Frankenau/ognjobranci Frakanava

Ognjobranci Frakanave su pri kotarskom naticanju u Pilištrofu i pri zemasjkom naticanju u Matrštofu uspješno reprezentirali našu općinu.

Na kotarskom naticanju u kategoriji srebro A su pobedili 2. mjesto i u brunčano kategoriji A 6. mjesto.

Zemajsko naticanje u kategoriji srebro A su završili na 6. i 12. mjestu. Brunčanoj kategoriji A su osvojili 19. i 62. mjesto. Po brzom napodnom času od 38,76 sek. u srebru A, je samo 10 pogreškova prepričilo da nisu stignuli 1. mjesto i prvaka Gradišća.

Srdačno čestitam na uspješnom naticanju!



Ich gratuliere den Wettkampfgruppen der FF Frankenau herzlichst zu den erfolgreich bestrittenen Bewerben!

Bei den **Bezirkswettkämpfen** in Pilgersdorf holte man in der Kategorie **Silber A** den **2. Platz** und in der Kategorie **Bronze A** den **6. Platz**.

In Mattersburg wurde bei den Landeswettkämpfen in der Kategorie **Silber A** der **6. und 12. Platz** und in der Kategorie **Bronze A** der **19. und 62. Platz** erobert.

Feuerwehrojungend Kleinmutschen

Die **Feuerwehrojungend Kleinmutschen** hat heuer, wie bereits in den vergangenen Jahren, gemeinsam mit der Feuerwehrjugendgruppe aus Steinberg am 07.06.2025 am **Bezirksfeuerwehrojugendleistungsbewerb in Kroatisch Mihof** sowie am 14.06.2025 am **Gastbewerb in Wimpassing an der Leitha** teilgenommen.

Unsere Jüngsten konnten bei sehr sommerlichen Temperaturen ihr Können in Bronze und Silber erneut unter Beweis stellen. Nun ist der Blick ganz auf den Landesfeuerwehrojugendleistungsbewerb gerichtet, der kommenden Samstag in Güssing stattfindet.

(Text u. Fotos: Mag. Jennifer Radnasich)



Zwei neue E-Fahrzeuge für die Gemeinde

Die Gemeinde Frankenu-Unterpullendorf freut sich über die Erneuerung ihres Fuhrparks: **Zwei neue E-Fahrzeuge** stehen ab sofort für kommunale Aufgaben zur Verfügung. Damit setzt die Gemeinde ein sichtbares Zeichen in Richtung Nachhaltigkeit und klimafreundlicher Mobilität.

*S novo nabavjeni **puno električni vozili**, je općina Frakanava-Dolnja Pulja pjeldovana za očuvanje okoliša i klime.*



Isto se je nabavila nova kosilica za općinu.

Auch ein **neuer Kommunalmäher** wurde angekauft.



Im Zuge der Neuanschaffung der beiden Fahrzeuge, werden die **bisherigen Autos zum Verkauf** angeboten.

Interessierte Bürgerinnen und Bürger können sich direkt **im Gemeindeamt melden** und erhalten weitere Informationen zu Zustand, Preis und Besichtigungsterminen.



RASENROBOTER GEFÄHRDEN IGEL IM GARTEN

Nutzen Sie unsere Online Angebote auf
[www.naturimgarten.at!](http://www.naturimgarten.at)

Der Igel ist seit über 20 Jahren das Wappentier der Umweltbewegung „Natur im Garten“ und der Inbegriff eines ökologisch gepflegten Gartens.

Ein ausgewachsener Igel hat eine Körperlänge von bis zu 30 Zentimeter, wiegt bis zu eineinhalb Kilogramm und besitzt bis zu 7.500 Stacheln.

Gefahr durch Rasenroboter

Tierärzte und die österreichische Igelhilfe berichten in der letzten Zeit immer häufiger von verletzten oder verendeten Igeln als Folge von Unfällen mit Rasenrobotern. Aufgrund des fehlenden Fluchtreflexes der Igel kann es zu folgenschweren Kollisionen und Verletzungen mit Rasenrobotern kommen. Denn Igel ziehen bei drohender Gefahr zuerst den Kopf ein, im nächsten Schritt rollen sie sich zusammen. Wenn Sie einen Rasenroboter besitzen, dann nehmen Sie diesen nur tagsüber in Betrieb, um die nachtaktiven Igel zu schützen.

Elektrorasenmäher als beste Lösung

Sollten sich die Hobbygärtnerinnen und Hobbygärtner im Frühjahr einen neuen Rasenmäher zulegen wollen, dann rät „Natur im Garten“ zu einem elektrischen Rasenmäher zu greifen: Elektrorasenmäher sind leiser, einfacher zu handhaben und es entfallen gesundheitsgefährdende Abgase im Vergleich zu einem Benzinrasenmäher. Beim Mähen unter Hecken und Vorsprüngen muss vorab kontrolliert werden, ob es sich nicht Igel oder andere Nützlinge bequem gemacht haben.

Der Naturgarten als Igelparadies

Als Bewohner reichstrukturierter und kleinräumiger Landschaften sind nahrungsreiche Hecken oder Blumenwiesen, Gebüsche mit dichtem Unterwuchs, aber auch offene Flächen in naturnahen Gärten, an Bächen und Waldrändern für Igel lebensnotwendig. Hier finden sie, was sie zum Leben brauchen: Schlafplätze und Nahrung. Alternativ können die Gärtnerinnen und Gärtner ein „wildes Eck“ im Garten schaffen. Als Insektenfresser stehen neben Käfern, Raupen und anderen Insekten auch Würmer, Spinnen und Schnecken auf ihrem Speiseplan. Je nach Angebot fressen Igel aber auch Aas, Eier oder Fallobst, allerdings nicht als Hauptnahrung. Igel sind standorttreu, das bedeutet, wenn möglich bleiben sie im Laufe ihres Lebens im selben Gebiet. Reisig-, Laub- oder lockere Steinhäufen, Plätze unter Gartenhütten und Baumwurzeln oder ein hohler Stammabschnitt in einem ungestörten Garteneck bieten im Sommer ein sicheres Tagesversteck.

Finger weg von Pestiziden

Mit kurz geschnittenem Zierrasen und naturfernen Nadelgehölzpflanzungen finden sich die stacheligen Gesellen dagegen nicht zurecht. Insbesondere die Verwendung von chemisch-synthetischen Pestiziden wirkt sich negativ auf den Igelbestand aus, weil sich die Giftstoffe in der Nahrungskette anreichern. Auch niedrig gesetzte Maschendrahtzäune oder zu eng montierte Zaulatten können Igel nicht überwinden.

Informationen zum naturnahen Gärtnern erhalten Sie auf unserer Webseite unter www.naturimgarten.at oder beim „Natur im Garten“ Telefon 02682/62282.



www.naturimgarten.at

Aus dem Gemeinderat

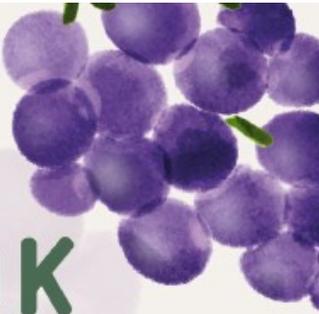
Hier werden alle Beschlüsse der letzten Gemeinderatssitzung vom 13. Juni 2025 mit dem Abstimmungsergebnis angeführt.

- 1) **Genehmigung des Protokolls** der vorangegangenen Gemeinderatssitzung wird mit der eingebrachten Stellungnahme **mehrheitlich** angenommen.
Abstimmung: 11 DAFÜR (SPÖ, MiT, FBL), 8 DAGEGEN (ÖVP)
- 2) Vorstellung des **Projektes „Windpark Frankenu-Unterpullendorf“** durch die Burgenland Energie und Fa. Püspök.
- 3) Beschlussfassung über die **weitere Vorgehensweise zum Projekt „Windpark Frankenu-Unterpullendorf“** - der Gemeinderat spricht sich **mehrheitlich** für eine potentielle Zonierung als Windkrafteignungsfläche aus. **Abstimmung:** 16 DAFÜR (SPÖ, ÖVP, 1 MiT), 3 DAGEGEN (Stimmenthaltungen 1 MiT, 2 FBL)
- 4) Beschlussfassung über den **Voranschlag für das Finanzjahr 2025** - **mehrheitlich** beschlossen, 11 DAFÜR, 8 DAGEGEN (7 Stimmenthaltung ÖVP, 1 NEIN ÖVP)
 - Abgaben und Entgelte - einstimmig
Höhe des Kassenkredites- **mehrheitlich** beschlossen, 11 DAFÜR (SPÖ, MiT, FBL), 8 DAGEGEN (ÖVP)
 - Gesamtbetrag der aufzunehmenden Darlehen - **mehrheitlich** beschlossen, 11 DAFÜR, 8 DAGEGEN (1 Stimmenthaltung ÖVP, 7 NEIN ÖVP)
 - Stellenplan- einstimmig
 - Mittelfristiger Finanzplan - **mehrheitlich** beschlossen, 11 DAFÜR, 8 DAGEGEN (7 Stimmenthaltung ÖVP, 1 NEIN ÖVP)
 - Beschluss über die Deckungsfähigkeit innerhalb der Ansätze in den Gruppen gemäß § 20 GHÖ 2020 - **mehrheitlich** beschlossen, 11 DAFÜR, 8 DAGEGEN (1 Stimmenthaltung ÖVP, 7 NEIN ÖVP)
- 5) **Kanalbauarbeiten für das Kanalprojekt Unterpullendorf:** Die Arbeiten wurden um € 968.303,59 netto. **einstimmig** an die Fa. Strabag AG vergeben.
- 6) Die Festlegung der **Parameter für die Ausschreibung eines Darlehens** für das Kanalprojekt Unterpullendorf wurde **einstimmig** beschlossen.
- 7) **Verlängerung des Pachtvertrages** für den EU Thermal-Radwanderweg B 48 wurde **einstimmig** beschlossen.
- 8) **2. Änderung des Bebauungsplans** der Gemeinde Frankenu-Unterpullendorf wurde **mehrheitlich** beschlossen. **Abstimmung:** 15 DAFÜR (3 SPÖ, ÖVP, MiT, FBL), 4 DAGEGEN (1 Stimmenthaltung SPÖ, 3 NEIN SPÖ)
- 9) Der **Verkauf der Grundstücke** Nr. 2732 und 342/3, KG Unterpullendorf wurde **einstimmig** beschlossen.
- 10) Die **Erlassung einer Verordnung über die Widmung** einer Teilfläche der Grundstücke Nr. 343 und 2732 in das öffentliche Gut bzw. die **Entwidmung** einer Teilfläche des Grundstückes Nr. 342/3, KG Unterpullendorf aus dem öffentlichen Gut wurde **einstimmig** beschlossen.
- 11) Die **Wirtschaftsförderung** für gemeindeansässige Betriebe für das Wirtschaftsjahr 2024 wurde **einstimmig** beschlossen.
- 12) Der Prüfungsausschussobmann berichtet über die **Prüfungen der Gemeindegebarung** durch den Prüfungsausschuss am 13.03.2025.
- 13) **Gruppenunfallversicherung** für Gemeindeglieder, Feuerwehrmitglieder und Schul- bzw. Kindergartenkinder wurde **einstimmig** beschlossen.
- 14) **Bericht** über die Prüfung von Schadensersatzansprüchen im Rahmen der Errichtung des Bildungscampus
- 15) **Einstimmig** wurde beschlossen, dass die **Nachmittagsbetreuung** in der Volksschule im SJ 2025/2026 auf 5 Tage ausgeweitet wird. Montag bis Donnerstag jeweils bis 16:30 Uhr, Freitag bis 14:00 Uhr, ebenfalls wurden die Beitragssätze **einstimmig** beschlossen.
- 16) Die **Vertragsverlängerung der Cities App** (Antrag gem. § 38 Abs. 4 Bgld GemO) wurde **mehrheitlich** abgelehnt; **Abstimmung:** 8 DAFÜR (ÖVP), 11 DAGEGEN (7 NEIN SPÖ, MiT, FBL, 4 Stimmenthaltungen SPÖ, MiT). Somit wird die Cities App mit August 2025 stillgelegt.
- 17) Die **Vermietung der Gemeindewohnung** in Frankenu wurde **einstimmig** beschlossen.

PRIREDBE - VERANSTALTUNGEN

02. Juli - 27. August	„Dojdi na klupčicu“ - „Ein Plauscherl am Bankerl“	Unterpullendorf - jeden Mittwoch ab 19:00 Uhr bei einem anderen Bankerl
04. + 05. Juli	Jugendheuriger	Jugendhaus Unterpullendorf
05. Juli	Tamburica uz oganj	aleX Cafe Bäckerei Lounge Frankenau
06. Juli	Biciklanje/Radwandertag	kroz hrvatska sela/ durch die kroatischen Ortschaften
12. Juli	10. Frankenauer Volleyballturnier	Sportplatz Frankenau
18.07.	Tamburica uz oganj	Mlikarnica Unterpullendorf
26. + 27. Juli	Sportfest des SCU	Sportplatz Unterpullendorf
17. August	Winklertreff	Frankenau, Kirchenpark
22. - 24. August	Kirtag in Unterpullendorf	vor der Mlikarnica

PULJANSKA MLADINA - JUGEND UNTERPULLENDORF PREZENTIRA



RASTOK MLADINE

04. & 05. JULI
PETAK OD 17 URI I SUBOTU OD 15 URI

STAN MLADINE
GLAVNA CESTA 98

REZERVACIJA STOLA
+43 650 271 15 13




Fahrzeugsegnung

Mehrzweckfahrzeug u.
Tragkraftspritzenanhänger

07.09.

Sonntag
2025

Feuerwehrhaus
GROSSMUTSCHEN

10:45 Uhr Beginn Festakt
im Anschluss Frühschoppen mit der **Kreitza Hozatpartie**

